



No dia 26 e 27 de maio, será realizado o Festival de Toyokawa "Oidensai" ao redor do campo de beisebol. Haverá muitas barracas de comidas e games, apresentação de dança, venda dos produtos de segunda mão, etc. Esperamos a visita de todos.

El día 26 y 27 de mayo, se realizará el Festival de Toyokawa llamado "Oidensai" en los alrededores del campo beisbol, en donde habrá muchos toldos de comida y juegos, presentación de danzas, mercado habierto, etc. Esperamos la visita de todos.

1. 国民健康保険料は、納期限までに納めてください

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde deve ser paga dentro do período estipulado

O Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) é um Plano de Saúde Público voltado às pessoas que não estão inscritas em Planos de Saúde da empresa onde trabalham (Shakai Hoken, etc). As taxas do Seguro Nacional de Saúde que estão sendo cobradas dos segurados se transformam em recursos para a realização dos serviços dos mesmos. Portanto, se houver atraso no pagamento das taxas, os serviços não poderão ser prestados suficientemente e imparcialmente a todos.

Portanto, o pagamento das taxas deve ser realizado sempre dentro do período estipulado. Contamos com a compreensão de todos.

● No caso de atraso no pagamento:

Caso o atraso no pagamento da taxa continuar sem um motivo justo, a Prefeitura tomará as seguintes medidas:

- (1) No caso de ter uma restituição de despesa médica elevada, o valor da restituição será transferida para a taxa atrasada.
- (2) No caso das pessoas que possuem o atraso no pagamento da taxa por mais de 1 ano, será emitido um "Certificado de Segurado" (Shikaku Shomeisho) em vez de emitir a carteira comum (a carteira comum deverá ser devolvida). Neste caso, a despesa médica deverá ser paga totalmente em clínica/hospital e posteriormente será possível solicitar uma devolução da parte em que seja coberta pelo seguro (70 ou 80%).
- (3) Se o atraso no pagamento continuar por mais de 1 ano e 6 meses, o benefício do seguro poderá ser suspenso parcialmente ou totalmente.
- (4) Dependendo do caso, haverá o confisco dos bens pela Prefeitura. Sobre o confisco, contatar o Shūnō Ka (setor de cobrança), Tel: 0533-89-2162.

● Cuidado com os trâmites do Seguro Nacional de Saúde:

O cadastramento no Seguro Nacional de Saúde deverá ser realizado dentro de 14 dias após o surgimento da qualificação. Ou seja, quando desligar-se do Seguro Social (Shakai Hoken) ou mudar-se para Toyokawa, o cadastramento do mesmo deverá ser realizado rapidamente. Caso o trâmite não seja realizado dentro do prazo estipulado, as taxas do seguro serão cobradas retroativamente, a partir do momento em que surgiu a qualificação, no máximo 2 anos.

E, quando cadastrar-se no Shakai Hoken ou mudar-se para outra cidade, será necessário efetuar o trâmite de cancelamento do mesmo sem falta.

● Responsável do pagamento da taxa do Seguro Nacional de Saúde:

A taxa do Seguro é cobrada do responsável da família, mesmo

que ele não seja segurado do mesmo. E o pagamento da taxa é uma obrigação do responsável. Portanto, o comunicado ou o boleto de pagamento com relação ao Seguro Nacional de Saúde será enviado sempre ao Responsável da família.

Maior informações, contatar o Hoken Nenkin Ka, Tel: 0533-89-2118.

La Tasa del Seguro Nacional de Salud debe ser pagada dentro del periodo estipulado

El Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) es un Plan de Salud Público vuelto a las personas que no están inscritas en Planes de Salud de la empresa donde trabajan (Shakai Hoken, etc). Las tasas del Seguro Nacional de Salud que están siendo cobradas de los asegurados se transforman en recursos para la realización de los servicios de los mismos. Por lo tanto, si hubiera atraso en el pago de las tasas, los servicios no podrán ser prestados suficientemente e imparcialmente a todos. El pago de las tasas debe ser hecho siempre dentro del periodo estipulado, y contamos con la comprensión de todos.

● En el caso de atraso en el pago:

Si el atraso en el pago de la tasa continua sin un motivo justo, la Prefectura tomará las siguientes medidas:

- (1) En el caso de tener una restitución de gasto médico elevado, el valor de la restitución será transferida hacia la tasa atrasada.
- (2) En el caso de las personas que poseen el atraso en el pago de la tasa por más de 1 año, será emitido un "Certificado de Asegurado" (Shikaku Shomeisho) en vez de emitir la libreta común (la libreta común deberá ser devuelta). En este caso, el gasto médico deberá ser pago totalmente en clínica/hospital y posteriormente será posible solicitar una devolución de la parte en que el seguro cubre (70 o un 80%).
- (3) Si el atraso en el pago continua por más de 1 año y 6 meses, el beneficio del seguro podrá ser suspenso parcialmente o totalmente.
- (4) Dependiendo del caso, habrá el confisco de los bienes por la Prefectura. Sobre el confisco, contactar al Shūnō Ka (sector de cobro), Tel: 0533-89-2162.

● Cuidado con los trámites del Seguro Nacional de Salud:

El registro en el Seguro Nacional de Salud deberá ser realizado dentro de 14 días después del surgimiento de la calificación. O sea, cuando se desconecte del Seguro Social (Shakai Hoken) o mudarse para Toyokawa, el registro del mismo deberá ser realizado rápidamente. Si el trámite no se a realizado dentro del plazo estipulado, las tasas del seguro serán cobradas retroactivamente, a partir del momento en que surgió la calificación, a lo sumo 2 años.

Y, cuando se registre en el Shakai Hoken o se cambie para otra ciudad, será necesario efectuar el trámite de cancelación del mismo sin falta.

● Responsable del pago de la tasa del Seguro Nacional de Salud:

La tasa del Seguro es cobrada al responsable de la familia, aunque él no este asegurado en el mismo. Y el pago de la tasa es una obligación del responsable. Por lo tanto, el comunicado o el boleto de pago con relación al Seguro Nacional de Salud será enviado siempre al Responsable de la familia.

Maior informações, contatar o Hoken Nenkin Ka, Tel: 0533-89-2118.

2. 特定健診の受診券を送付します

O Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde será enviado

O Exame Médico Especial de Saúde (Tokutei Kenko Shinsa) é voltado às pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, com a idade entre 40 ~ 75 anos.

O bilhete (Jushinken) foi enviado no final de abril a todas as pessoas alvas pela Prefeitura. O exame poderá ser realizado gratuitamente através de apresentação deste bilhete.

Pessoas alvas: pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) que possuem 40 ~ 75 anos incompletos de idade.

Prazo de realização do exame: até 16 de fevereiro de 2013

Modo de realização do exame: será possível realizar em clínica/hospital (exame individual) ou através do exame conjunto (no ônibus volante do exame). Para participar do exame, será necessário

apresentar o bilhete do exame (Jushinken), Carteira do Seguro (Hokensho) e o resultado do exame anterior (se possuir). As pessoas que não estarão inscritas no Seguro Nacional de Saúde no dia do exame não poderão participar do exame.

Resultado do exame: será enviado juntamente com os conselhos e dicas para o melhoramento da vida cotidiana.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka, Tel: 0533-89-2135.

El Tiquet para el Examen Médico Especial de Salud será enviado

El Examen Médico Especial de Salud (Tokutei Kenko Shinsa) esta dirigido a las personas inscritas en el Seguro Nacional de Salud, con la edad entre 40 ~ 75 años.

El Tiquet (Jushinken) fue enviado a fines de abril a todas las personas aptas por la Prefectura.

El examen podrá ser realizado gratuitamente a través de presentación del Tiquet.

Personas aptas: personas inscritas en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) que tienen de 40 ~ 75 años incompletos.

Plazo de realización del examen: hasta el día 16 de febrero de 2013

Modo de realización del examen: será posible realizar en clínica/hospital (examen individual) o a través del examen en conjunto (en el autobús ambulante para examen). Para participar del examen, será necesario presentar el tiquet del examen (Jushinken), libreta del Seguro (Hokensho) y el resultado del examen anterior (si tiene). Las personas que no estén inscritas en el Seguro Nacional de Salud el día del examen no podrán participar del examen.

Resultado del examen: será enviado conjuntamente con los consejos y recomendaciones para el mejoramiento de la vida cotidiana.

Maiores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka, Tel: 0533-89-2135.

3. ごみ・資源運搬用軽トラックを無料で貸し出します

Empréstimo do Caminhão Pequeno para levar os lixos de grande porte

O Município de Toyokawa empresta um caminhão pequeno gratuitamente para levar os lixos de grande porte domésticos ao Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte (Sodaigomi Uketsuke Center). É possível pegá-lo emprestado aos sábados, domingos e feriados também (meio período/pessoa), além dos dias de semana.

Para o empréstimo, será necessário fazer reserva antecipadamente no Seisō Jigyō Ka (Setor de Serviços de Limpeza) da Prefeitura. Maiores informações, contatar o Seisō Jigyō Ka, Tel: 0533-89-2166.

Prestamos el Camión Pequeño para llevar las basuras de porte grande

El Municipio presta el camión pequeño gratuitamente para llevar las basuras de porte grande domésticos al Centro de Recibimiento de Basura de Porte Grande (Sodaigomi Uketsuke Center). Es posible coger prestado el camión los sábados, domingos y feriados (en un período de medio día).

Será necesario hacer la reserva anticipadamente en el Sector Seisō Jigyō Ka de la Prefectura. Mayores informaciones, contactar al Seisō Jigyō Ka, Tel: 0533-89-2166.

4. 豊川市標高マップをご活用ください

Mapa de Altitude de Toyokawa foi elaborado

Como uma medida contra "tsunami" (maremoto), o mapa de altitude da cidade de Toyokawa foi elaborado. Para que todos possam se refugiar num local alto no caso de emergência, solicita-se verificar a altitude da região onde reside através deste mapa.

O mapa de altitude foi distribuído a todas as famílias pela Associação de Moradores de cada região. Contudo, caso o mesmo ainda não tiver sido recebido, poderá ser adquirido no Setor de Medidas contra Desastres (Bosai Taisaku Ka) da Prefeitura (2º andar da ala central). Maiores informações, contatar o Bosai Taisaku Ka, Tel: 0533-89-2194.

El Mapa de Altitud de Toyokawa fue elaborado

Como una medida contra el "tsunami" (maremoto), el mapa de altitud de la ciudad de Toyokawa fue elaborado. Para que todos puedan refugiarse en un local alto en caso de emergencia, se solicita verificar la altitud de la región donde reside a través de este mapa. El mapa de altitud fue distribuido a todas las familias por la Asociación de Barrio de cada región. No obstante, si el mismo aún no ha sido recibido, podrá ser adquirido en el Sector de Medidas contra Desastres (Bosai Taisaku Ka) de la Prefectura (2º piso del ala central).

Mayores informaciones, contactar al Bosai Taisaku Ka, Tel: 0533-89-2194.

5. 児童虐待かな?と思ったらご連絡ください

Se desconfiar de abuso infantil, comunique rapidamente

O número de consultas com relação ao maltrato às crianças está aumentando cada ano. E estão ocorrendo os casos terríveis envolvendo as crianças por motivo de maltrato.

A violência e o maltrato às crianças não serão perdoadas. Se encontrar crianças que estão sendo vítimas de violência pelos pais/responsáveis, comunique os guichês encarregados o mais rápido possível para que haja a possibilidade de salvá-las. As informações sobre a denúncia serão protegidas em sigilo absoluto e a sua privacidade será respeitada.

Contato: Número Central sobre o abuso infantil (Jido Sodanjo): 0570-064-000 (não é possível ligar pelo PHS ou telefone IP), Setor de Criança da Prefeitura (Kodomo Ka): 0533-89-2133 (somente durante a semana), durante o feriado ou turno noturno, ligue para a sala de plantão da Prefeitura: 0533-89-2111.

Si desconfia de abuso infantil, comuníquelo rápidamente

El número de consultas con relación a maltratos a los niños está aumentando cada año. Y están ocurriendo casos terribles que envuelven maltratos hacia niños.

La violencia y el maltrato a los niños no serán perdonados. Si encuentra niños que están siendo víctimas de violencia por los padres/responsables, comuníquelo a los sectores encargados lo más rápido posible para que haya la posibilidad de salvarlas. Las informaciones sobre el asunto serán mantenidas en sigilo absoluto y su privacidad será respetada.

Contacto: Número Central para Consultas sobre maltratos a los niños (Jido Sodanjo): 0570-064-000 (no es posible hacer la llamada por el PHS o telefono IP), Sector del Niño de la Prefectura (Kodomo Ka): 0533-89-2133 (las llamadas a este numero solo se podrán realizar en días laborales), para feriados y horarios nocturno, llame a la sala de turno de la Prefectura: 0533-89-2111.

6. 住民健康診査のお知らせ

Realização do Exame Médico de Saúde aos Cidadãos

Público alvo: (1) Pessoas de 15 ~ 39 anos de idade que não possuem a oportunidade de realizar o exame médico de saúde na escola ou no trabalho, ou (2) Pessoas com mais de 40 anos de idade que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki Koreisha Iryo Hoken) que possuem o "bilhete do exame" (Jushinken) enviado pela Prefeitura. **Data/Horário/Local:** As datas e os locais estão sendo informados no site em português da Prefeitura (<http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>)

Itens do exame: Medida de peso e altura, medida de pressão, exame de urina, exame de sangue, consulta, exame de tuberculose e câncer de pulmão (raio-X de pulmão, dependendo do caso, haverá o exame de catarro)

Tarifa: Gratuita (exceto o exame de catarro=¥700)

Inscrição: Dirigir-se diretamente ao local no dia do exame (sem reserva)

Atenções: No dia anterior do exame, deverá ser evitado bebidas alcoólicas e exercitar-se exaustivamente, e antes do exame, não comer e nem tomar bebidas, exceto água.

Maiores informações, contatar o Hoken Center, Tel: 0533-89-0610

Realización del Examen Médico de Salud a los Ciudadanos

Público apto: (1) Personas de 15 ~ 39 años de edad que no poseen la oportunidad de realizar el examen médico de salud en la escuela o en el trabajo, o (2) Personas con más de 40 años de edad que están inscritas en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) o en el Seguro de Salud de ancianos (Koki Koreisha Iryo Hoken) que poseen el "Tiquet del examen" (Jushinken) enviado por el Prefectura.

Fecha/Horario/Local: Las informaciones de fechas y locales están en la web de la Prefectura en portugués. (<http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>)

Ítems del examen: Medida de peso y altura, medida de presión, examen de orina, examen de sangre, consulta, examen de tuberculosis y cáncer de pulmón (rayo-X de pulmón, dependiendo del caso, habrá el examen de flema)

Tarifa: Gratuita (excepto o examen de catarro=¥700)

Inscripción: Dirigirse directamente al local el día del examen (sin reserva)

Indicaciones: El día anterior del examen, deberá ser evitado bebidas alcohólicas y ejercitarse exhaustivamente, y antes del examen, no comer y ni tomar bebidas, excepto agua. Mayores informaciones, contactar el Hoken Center, Tel: 0533-89-0610.

幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año con 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (El recipiente para la colecta de orina sera enviado por correo).

Horário de recepção: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	29/mai (3ª f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de novembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 de noviembre del 2010.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	6/jun (4ª f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de novembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-30 de noviembre del 2010.</i>	
	14/jun (5ª f/jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de dezembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 de diciembre del 2010.</i>	
Crianças de 2 anos	23/mai (4ª f/mie)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de maio de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 de mayo del 2010.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	30/mai (4ª f/mie)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 21-31 de maio de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-31 de mayo del 2010.</i>	
	7/jun (5ª f/jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de junho de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 de junio del 2010.</i>	
Crianças de 3 anos	16/mai (4ª f/mie)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de fevereiro de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 de febrero del 2009.</i>	●Exame de Visão e Ouvido (devem ser feitos em casa) ●1ª urina coletada em casa no dia do exame ●Examen de Vista y Oído (se deben hacer en casa) ●Tra orina colectada en casa el día del examen
	24/mai (5ª f/jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de fevereiro de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 de febrero del 2009.</i>	
	5/jun (3ª f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-28 de fevereiro de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-28 de febrero del 2009.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias que possuem a marca * (ver a tabela acima).
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Bebês e Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Habrá intérprete de português y español los días que poseen la marca * (ver la tabla arriba).
- Ser posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 11/mai (sex) → Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido. Si desconfia de abuso infantil, comuniquelos rapidamente

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarzadas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 11/may → Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: realizada el mismo día y en el lugar referido.

4ヶ月健診とBCG 予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A vacinação de BCG é realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

La vacunación de BCG es realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
1/mai (3ª f/mar)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 12-21 de dezembro de 2011. <i>Bebé que nació entre el 12-21 de diciembre del 2011.</i>	●Boshi Techo (se esquecer, não poderá realizar o exame/vacinação) ●Questionário do exame de saúde ●Questionário da vacinação BCG ●Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) ●Toalha de banho ●Caderno de anotações e caneta ●Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) ●Cuestionario del examen de salud ●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) ●Toalla de baño ●Cuaderno y lapicero
10/mai (5ª f/jue)		Bebê que nasceu entre 22-31 de dezembro de 2011. <i>Bebé que nació entre el 22-31 de diciembre del 2011.</i>	
22/mai (3ª f/mar)		Bebê que nasceu entre 1-10 de janeiro de 2012. <i>Bebé que nació entre el 1-10 de enero del 2012.</i>	
31/mai (5ª f/jue)		Bebê que nasceu entre 11-19 de janeiro de 2012. <i>Bebé que nació entre el 11-19 de enero del 2012.</i>	

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.
- Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.
- Habrá intérprete de português y español en los días citados arriba.

ポリオ予防接種

Vacinação de POLIO (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h45 ~ 14h15

Público alvo: a partir de 3 meses após o nascimento até 7 anos e 6 meses incompletos

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido

Vacunas de la POLIO (GRATUITA)

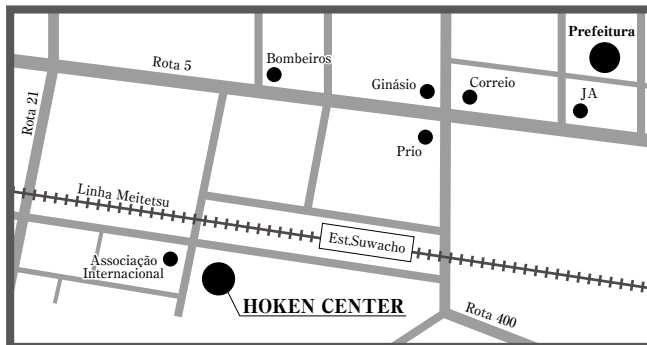
Horario de recepción: 1:45pm ~ 2:15pm

Público apto: a partir de 3 meses después del nacimiento hasta 7 años y 6 meses incompletos

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido

Dia	Local	O que levar
7/mai (seg/lun)	Hoken Center	●Boshi Techo (se esquecer, não poderá realizar a vacinação) ●Questionário de Vacinação encontrado no Akachan Note ●Procuração (somente no caso dos próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar) ●Boshi Techo (si lo olvida, no podrá realizar la vacuna) ●Cuestionario de Vacunación encontrado en el Akachan Note ●Carta Poder (solamente en el caso de los propios padres/responsables que no pudieran acompañar)
14/mai (seg/lun)	Otowa Fukushima Hoken Center	
21/mai (seg/lun)	Hoken Center	
28/mai (seg/lun)	Hoken Center	

- Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva).
- Otras vacunas como la sarampión, rubeola, etc (excepto BCG y POLIO) deberán ser aplicadas en Instituciones Médicas (através de reserva).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)
Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-ma-cho 3-77-1 · 7
Tel: 0533-89-0610

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contatar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika · Shonika) (内科 · 小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y feriados: 8:30am ~ 11:30am, 12:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h /Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos-feriados: 10h ~ 20h30
 Atención los sábados: terminando la atención habitual- 8:30pm
 Atención los domingos-feriados: 10:00am ~ 8:30pm

3	qui	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
4	sex	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
5	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
6	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
12	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
13	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
19	sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
26	sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
27	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento de segunda ~ sexta: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am
 Atención los sábados, domingos y feriados: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de Lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
 Atención los Domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30/Atención: 9:00am ~ 4:30pm

13 dom Imaizumi Iin (Hagiyama cho) 0533-85-5571

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

6	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
13	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
20	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
27	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

13	dom	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
20	dom	Ogino Jibika (Eki mae dori)	0533-82-1182
27	dom	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

19 sáb Oono Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

26 sáb Kato Hifuka (Zoshi) 0533-85-7676

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

[Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa]
 Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15
 Tel: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
[Associação Internacional de Toyokawa]
 Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15
 Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

[Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa]
 Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
[Asociación Internacional de Toyokawa]
 Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de abril de 2012: 181,354 habitantes

- Estrangeiros: 5,362
- Brasil: 2,581
- Perú: 451
- Bolívia: 33
- Paraguai: 11
- Argentina: 5
- Venezuela: 6
- Colômbia: 3
- Outros: 2,272

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語
 Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市民部国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp